EL TRABAJO DE OBSERVACION DEL ACTOR EN LA CONSTRUCCION DEL PERSONAJE

LUISA FERNANDA LEAL VARGAS

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
FACULTAD DE ARTES ASAB
PROYECTO CURRICULAR ARTES ESCÉNICAS
ÉNFASIS EN ACTUACIÓN
BOGOTÁ D.C.
JUNIO DE 2014

LA OBSERVACION DEL ACTOR

LUISA FERNANDA LEAL VARGAS

Cód. 20082097028

TRABAJO DE GRADO

TUTORA

KATALINA LOZANO MOSCOWICTZ

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
FACULTAD DE ARTES ASAB
PROYECTO CURRICULAR ARTES ESCÉNICAS
ÉNFASIS EN ACTUACIÓN
BOGOTÁ D.C.
JUNIO DE 2014

1. INTRODUCCION

En el presente trabajo de grado tengo como propósito estudiar y revaluar el proceso creativo de la construcción de personaje, a partir del trabajo de campo realizado en el Hogar de Paso 1 de Orientar con habitantes de la calle, para el monólogo “Cada cual tiene una afición que le arrastra” creado en el transcurso de IV año de Artes Escénicas con énfasis en actuación de la Facultad de Artes ASAB de la Universidad Distrital. Este proceso creativo, lo estudiaré en conjunto con la “observación participante”, ya que tiempo después de haberse estrenado el monólogo, descubrí que aquello que realicé sin una metodología consciente, es decir mi trabajo de campo, en la etnografía se llama “observación participante”.

Además dicho trabajo de campo dio origen a algunas preguntas que orientan el presente estudio ¿Qué metodología utilizo para la construcción de un personaje?, ¿Cuáles son los elementos que se abordan al realizar un trabajo de campo y acercarse a la realidad de un personaje?, ¿es necesario entrar en la psicología de un personaje para representarlo?, ¿ es mejor observar desde la distancia a un personaje? ¿Qué elementos se deben observar a la hora de construir un personaje? ¿Cómo se observa?.

Para abordar el estudio planteo dos etapas: la primera, realizar una revisión bibliográfica de: 1). La noción de mimesis según la definición de Aristóteles en su libro La poética, 2). Trabajo de campo según Bronislaw Malinowski 3). “Observación participante” según el sociólogo Oscar Guasch y el antropólogo Bronislaw Malinowski; la segunda es el estudio del proceso de observación en la construcción del personaje desde lo testimonial, hecha en tercer año del módulo de pieza didáctica de la ASAB; por último la tercera es la evaluación desde la “observación participante” del diario del proceso de observación y

trabajo de campo para la construcción del personaje para el monólogo “Cada cual tiene una afición que le arrastra”.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Surge a partir de las falencias que encontré en el proceso del trabajo de campo en el Hogar de Paso hecho para el Monologo *“Cada cual tiene una afición que le arrastra”*. Ya que en este realicé una observación constante hacia los habitantes de la calle, el eje central de dicha creación teatral. Quienes nunca supieron mis pretensiones, y creyeron que yo era una tallerísta más, lo que permitió que se diera un ambiente de confianza más amplio y de continuo acercamiento, para observar, conocer e investigar sus comportamientos físicos y mentales, su corporeidad, su manera de hablar, su entorno, su historia, sus testimonios, sus recuerdos, sus pensamientos, etc… Pero todo esto fue realizado de una manera arbitraria, sin ningún método planeado con anticipación, lo que no permitió una observación específica para que así la atención se concentrara en una cosa por día. Era la primera vez que me atrevía a hacer algo así, por lo cual fue muy básico y primario. Por lo que carecí de una metodología consciente para suplir aquellas falencias.

De todas las técnicas vistas y llevadas a la práctica, en mi carrera de Artes escénicas, para la construcción de un personaje, nunca he visto que los estudiantes-actores recopilen y repiensen sobre sus procesos de creación y que además se consigne por escrito.

Desde mi corta experiencia actoral puedo decir, que los personajes no siempre se construirán de la misma manera, pues algunos requerirán cosas diferentes. Y que aunque para este monólogo, los resultados fueron buenos

para mi labor actoral, pues logré dar pie a un personaje creíble, orgánico y con espíritu, que para mi sorpresa también ayudó a la dramaturgia y concepto de la obra en su totalidad; siento la necesidad de ahondar en el concepto de "observación participante" como motor de la creación de un personaje, ya que como lo mencioné anteriormente, el estudio no fue nada riguroso y no deje nada por escrito de este proceso.

3. JUSTIFICACION

Si bien, un actor es un constante espectador de su realidad, pues su trabajo se basa en la verdad, es decir todo lo que observa y vive lo aplicará de una manera consciente e inconsciente a sus personajes. Además de esto, existen muchos métodos para la construcción del personaje que a lo largo de mi carrera he ido estudiando, pero sólo uno me causo un fuerte impacto, es el que realicé para mi Monólogo, ya que pude enriquecer y aplicar todo lo aprendido en la carrera con solo observar a estas personas, puesto que cada gesto, cada palabra, cada movimiento, me remitían a construcciones de personaje anteriores, pero esta vez era todo un conjunto, pues lo tenía todo a la mano.

Este trabajo de campo fue hecho de manera autónoma, es decir ningún maestro me aconsejó que lo realizara, por esto creo que es clave que en algún momento, el actor de la ASAB tenga la oportunidad de vivir esta experiencia ya que al hacerlo se dará cuenta de las falencias o virtudes que tiene al observar a alguien directamente, y además verá que no es un repetir o copiar a la persona sino que tendrá que repetir lo vivido con ellos.

Y es este punto donde quiero llegar, ya que después del estreno, encontré que lo que había realizado, en la etnografía se llama "observación

participante”, esta es una metodología muy interesante sobre cómo estudiar al ser humano y consiste en observar a la vez que se participa en las actividades del grupo que se está investigando, y así compartir su experiencia, su vida cotidiana, su espacio, para llegar a ser parte en la vida normal de dicho grupo, consiguiendo además, un punto de vista desde adentro de la situación, desde el interior del mismo, para alcanzar a comprender los significados de las prácticas y tradiciones como los mismos grupos estudiados las entienden. Por ello me quiero enfocar en estudiar y revaluar mi proceso de investigación ligado teóricamente a la “observación participante”.

4. OBJETIVOS

4.1 OBJETIVO GENERAL:

Determinar una relación entre la construcción del personaje y la observación participante.

4.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS:

- Reevaluar el proceso de trabajo de campo hecho para el monólogo “Cada cual tiene una afición que le arrastra” para la construcción del personaje.

- Estudiar y conocer los fundamentos y planteamientos de la “Observación participante”.

5. FUNDAMENTO TEORICO

5.1 MIMESIS DESDE LA POETICA DE ARISTOTELES

Para Aristóteles un punto esencial de la mimesis es el tener por objeto a un sujeto, para así permitir al arte representar la acción humana. Pues la mimesis parte de la idea de que es un hecho natural en el aprendizaje del ser humano, y una herramienta fundamental en la construcción de las sociedades en su comportamiento, porque es a través, de la imitación que nos educamos; *"La imitación es natural para el hombre desde la infancia, y esta es una de sus ventajas sobre los animales inferiores, pues él es una de las criaturas más imitadoras del mundo, y aprende desde el comienzo por imitación.*", señala en el Capítulo IV de La Poética. Además como decía él, aprender agrada a los hombres, existe un elemento significativo y es el placer; "ver" lo imitado, aquello que es producto de la mimesis produce placer, y por esto a los hombres les agradan las artes.

Asimismo sustentaba que la imitación artística puede presentar las cosas más o menos bellas de lo que son, como podrían o deberían ser, de esta forma, el arte imita la realidad, pero no como copia exacta, sino en un libre enfoque de la realidad, en el cual el artista puede presentar la realidad en un modo único y personal.

En la comedia, la mimesis de los hombres, es peor de lo que son, una "especie de lo feo". "Lo ridículo puede ser definido acaso como un error o deformidad que no produce dolor ni daño a otros; la máscara, por ejemplo, que provoca risa, es algo feo y distorsionado, que no causa dolor". (Cap. V). Y en la tragedia, la mimesis, es la imitación de una acción elevada y completa en sí misma, enriquecida en el lenguaje, presentada en forma dramática, no como narración, sino, con incidentes que producen piedad y temor. "La

tragedia es en esencia una imitación no de las personas sino de la acción y la vida, de la felicidad y la desdicha. Toda felicidad humana o desdicha asume la forma de acción; el fin para el cual vivimos es una especie de actividad, no de cualidad. El protagonista nos da cualidades, pero es con nuestras acciones, en lo que hacemos, donde somos felices o no. En un drama, entonces, los personajes no actúan para representar los caracteres, incluyen los caracteres a favor de la acción".

Otro punto importante a destacar de la "Poética de Aristóteles", es cuando señala que "el tema representado es también una acción y la acción requiere actores, los que deben tener por necesidad sus cualidades distintivas tanto en el carácter como en el pensamiento, puesto que es a partir de estos hechos que les asignamos ciertas cualidades a sus acciones. Por consiguiente, hay en el orden general de las cosas dos causas, el pensamiento y el carácter de sus acciones, y por tanto de su éxito o fracaso en sus vidas" (Cap. VI), ya que esto es en lo que me quiero enfocar con respecto a la mimesis desde Aristóteles, pues no se trata solo de imitar al otro en la forma, sino también imitarlo desde la acción, desde su razonamiento, pensamiento, así generamos un carácter orgánico y vivo para el personaje. Y a su vez, como decía anteriormente el artista puede presentar la realidad de un modo único y personal, que para mí va encaminado a lo que quiere decir con ese personaje, que mensaje o que quiere transmitir.

5.2 OBSERVACION PARTICIPANTE SEGÚN BRONISLAW MALINOWSKI Y SU LIBRO “LOS ARGONAUTAS DEL PACIFICO OCCIDENTAL”

La Observación Participante es una técnica de recolección de información que consiste en observar a la vez que participamos en las actividades del grupo que se está investigando; y así ser parte en la vida normal de la comunidad, observando las actividades cotidianas de la gente que en ella vive, y obteniendo una visión desde adentro de la situación; es decir, comprendiendo las razones y el significado de las costumbres y prácticas, tal y como los individuos y grupos estudiados las entienden.

Bronislaw Malinowski es el primer antropólogo que estructura la observación participante, quien afirma que la característica central, “es la inclusión del investigador en el grupo que es objeto de estudio”. De este modo, se afirma que para dar cuenta de la realidad social y cultural de una sociedad o un grupo humano se les debe conocer a través de una interacción e intromisión en su cotidianidad.

Malinowski, quien era oriundo de Polonia, tuvo que resguardarse en Melanesia, durante la Primera Guerra Mundial. De la estadía en estos lugares, fue donde surgió su aclamado libro “Los argonautas del Pacifico Occidental” (1922), que es el resultado de un prolongado trabajo, una serie de detalladas descripciones de la vida de los melanesios, habitantes de los archipiélagos de Nueva Guinea Oriental. En él describe una extraña práctica de difícil traducción para el mundo europeo; la cual es que los aborígenes de las islas Trobriand pasaban de unos a otros sin motivo aparente, sólo para intercambiarlos creando una cadena o anillo entre los pobladores de una misma aldea, de aldeas vecinas e islas cercanas, esta extraña practica es llamada “Kula” o intercambio de “valores”, brazaletes y collares de caracoles.

En la introducción de este libro Bronislaw Malinowski, decía que se debía aplicar a una serie de métodos de recolección de datos, para manipular y fijar la evidencia de lo investigado. El identificaba tres tipos de material que igualaba a partes del organismo humano y que debían obtenerse mediante tres métodos:

1. Para reconstruir el “esqueleto” de la sociedad, se recurría al método de documentación estadística por evidencia concreta (interrogando sobre genealogías, registrando detalles de la tecnología, haciendo un censo de la aldea..etc.)

2. Para recoger “los imponderables de la vida cotidiana y el comportamiento típico”, el investigador debía estar cerca de la gente, observar y registrar con detalle las rutinas, “los imponderables” eran la “sangre y la carne” de la cultura.

Malinowski llama imponderables de la vida real y del comportamiento, a toda una serie de fenómenos de gran importancia que no pueden recogerse mediante interrogatorios ni con el análisis de documentos, sino que tienen que ser observados en su plena realidad. Aquí se abarcan cosas como la rutina del trabajo diario de los individuos, los detalles del cuidado corporal, de la forma de tomar los alimentos y de prepararlos, el tono de la conversación y la vida social que se desarrolla alrededor de los fuegos de aldea, la existencia de fuertes amistades, enemistades y de corrientes de simpatía y antipatía entre la gente, la manera sutil pero inconfundible en que las vanidades y ambiciones personales se reflejan en el comportamiento del individuo y las reacciones emocionales de los que le rodean.

3. Para comprender el “punto de vista del nativo”, sus formas de pensar y sentir, era necesario aprender la lengua y elaborar documentos de la mentalidad nativa. Este es el último paso, pues la mentalidad indígena no podía entenderse sin comprender su vida cotidiana, su estructura social, y menos aún sin conocer minuciosamente la lengua nativa.

La intervención de Malinowski tuvo varios efectos, destacó el estudio de la lengua como una de las claves para penetrar en la mentalidad indígena y consideró la presencia directa del investigador en el campo como la única fuente confiable de datos, pues sólo “estando allí”, podía el etnógrafo vincularse con ese pueblo. Además, solo el trabajo de campo sin mediaciones podía garantizar la distinción entre la cultura real y la cultura ideal, entre lo que la gente hace y lo que la gente dice que hace, y por consiguiente, entre el campo de las prácticas y el de los valores y las normas.

Malinowski fue el primero en salir de la formalidad académica, para así aprender la racionalidad indígena desde la vida diaria.

> *“Poco después de haberme instalado en Omarakana (islas Trobriand), empecé a tomar parte, de alguna manera, en la vida del poblado, a esperar con impaciencia los acontecimientos importantes, a las festividades, a tomarme interés personal por los chismes y por el desenvolvimiento de los pequeños incidentes pueblerinos; cada mañana, al despertar, el día se me presentaba más o menos como para un indígena. Cuando salía de la mosquitera, encontraba a mi alrededor la vida del pueblo que se ponía en marcha, o bien a la gente ya muy avanzada en sus trabajos diarios, según la hora y según fuese la estación en que comenzaban las labores tarde o aquella en que las comenzaban temprano, con arreglo a la prisa que corría al trabajo. En mis paseos matinales por el poblado podía ver detalles íntimos de la vida familiar, del aseo, de la cocina y de las comidas; podía ver los*

preparativos para el trabajo del día, a la gente emprendiendo sus diligencias, o a grupos de hombres y mujeres ocupados en tareas artesanales. Las peleas, las bromas, las escenas familiares, los sucesos en general triviales y a veces dramáticos, pero siempre significativos, formaban parte de la atmósfera de mi vida diaria tanto como de la suya. Debe tenerse en cuenta que los indígenas, al verme constantemente todos los días, dejaron de interesarse, alarmarse o autocontrolarse por mi presencia, a la vez que yo dejé de ser un elemento perturbador de la vida tribal que me proponía estudiar, la cual se había alterado con mi primera aproximación, como siempre ocurre en las comunidades primitivas cuando llega alguien nuevo. De hecho, como sabían que estaba dispuesto a meter las raíces en todo, incluso allí donde un indígena bien educado no osaría hacerlo, acabaron por considerarme como parte integrante de la vida, una molestia o mal necesario, con el atenuante de las reparticiones de tabaco." Capitulo IV , Condiciones adecuadas para el trabajo etnográfico, Pág. 24. Los Argonautas del Pacifico Occidental".

Estos "imponderables" son la columna de la comunidad social, la familia, la aldea, etc. Para poder estudiar al hombre debemos de estudiarlo en lo que más íntimamente le pertenece, es decir en aquello que le une a la vida. En cada cultura, los valores son sutilmente distintos, la gente tiene distintas aspiraciones, determinados impulsos, anhela distintas formas de felicidad. En cada cultura se encuentran, diferentes costumbres gracias a las cuales satisface sus aspiraciones, distintos códigos morales y legales que recompensan sus virtudes y castigan sus faltas. Estudiar estas, costumbres o códigos, sin tomar conciencia de por qué el hombre vive y en qué reside su

felicidad es, desdeñar lo más importante en el estudio del hombre. Reflexiona la investigadora antropológica Rosana Guber.

Para concluir la observación participante es algo más que una técnica, sí bien es la base de la investigación etnográfica, que se ocupa del estudio de los diferentes componentes culturales de las personas en su medio; las relaciones con el grupo, sus creencias, sus símbolos y rituales, los objetos que utilizan, sus costumbres, sus valores, etc.. Y como este enfoque admite la posibilidad de incorporar una pluralidad de técnicas de investigación, y hasta podría considerarse como un ejercicio entre la observación y la entrevista, que aunque ambas se utilizan desde el punto de que el investigador forma parte del objeto estudiado. La fuente de la que se obtienen los datos son las situaciones naturales, siendo el investigador el principal instrumento de la recogida de datos. Y a su vez buscando una relación entre el investigador y el objeto de investigación. Que para nuestro contexto seria la relación del artista con el mundo y los seres humanos que lo habitan, y para este escrito es la relación entre el actor y el personaje.

5.3 Cuadernos Metodológicos No. 20 “LA OBSERVACION PARTICIPANTE” de Oscar Guasch.

Un instrumento usual al que recurren las ciencias sociales es la toma de distancia como un modo de evitar dicha subjetividad, cuando de por sí la observación siempre es subjetiva afirma Oscar Guasch (historiador y sociólogo) en los inicios de su manual.

La distancia se construye mediante el cuestionario, la distinción entre encuestador y analista permite al investigador obviar la dureza de ciertas realidades sociales. El cuestionario sirve para construir una distancia que bloquea la implicación personal y política del investigador con la realidad estudiada.

La observación participante es la técnica más empleada para analizar la vida social de los grupos humanos. Es un instrumento útil para obtener datos sobre cualquier realidad social, además de entre los pueblos primitivos, se usa para estudiar desde dentro, minorías, grupos étnicos, organizaciones, subculturas y profesiones.

Entonces al analizar la observación participante, Guasch, presume revisar la distancia social y cultural respecto a aquello que se mira.

“El rol que desempeña el investigador en un grupo social ajeno al suyo debe estar previsto culturalmente por la sociedad receptora”, afirma Guasch; de ahí que la búsqueda de un rol de participación para el investigador es básica porque condicionaría la observación. Siempre existe un modo de interactuar con los otros, ya que al grupo al que se incorpora el investigador puede acogerse siendo amigo, enemigo, huésped etc.. De ese modo las técnicas que aseguran una buena participación van ligadas con el sentido común, respetar la ley de hospitalidad, ser sutil, para no engañar ni ser engañado.

Cuando se observa la realidad social, cuando se hace observación participante, es importante confrontar lo que las personas dicen, con lo que hacen, con lo que aparentan ser, y con lo que quieren aparentar ser. El investigador no debe “creer” todo lo que se cuenta, puede que un grupo se presente de un modo ideal, pero es tarea del observador, ser capaz de distinguir entre lo artificial y orgánico de lo visto y experimentado.

Además, existen tres factores que son el contexto, la apariencia y la actitud, que a través de la observación participante facilitarían el éxito en la investigación, ya que en las relaciones cara a cara, las personas interpretan y actúan en proporción a estos factores. El contexto es el perímetro espacial y temporal donde sucede la interacción, la apariencia es la imagen de sí mismas que las personas pretenden ofrecer a los demás y a su vez la imagen que los demás perciben de ellos, y finalmente la actitud es el conjunto de comportamientos asociados a ciertos contextos y a ciertas apariencias.

De ese modo el investigador se puede convertir él mismo en un nativo, negro, obrero, profesor etc… (según el contexto) a través de la inclusión en la realidad social que analiza. Así el investigador pretende capturar y vivir una vida cotidiana que le resulta ajena. Para ello se ocupa de observar, acompañar, compartir, con los observados las rutinas típicas y diarias que conforman la experiencia humana. De esa manera la vida cotidiana se convierte en el medio natural en que se realiza la investigación. Y que a su vez resulta imprescindible delimitar el tipo de participación que el investigador desarrolla en el campo y en los distintos escenarios.

Otro punto clave que señala Oscar Guasch es que “las características de la situación social del investigador mediatizan la perspectiva de la investigación”. Ya que la realidad puede observarse de diversos ángulos, y en la observación participante es importante el contexto social del investigador respecto al objeto de estudio, ya que al no anularlo y hacer

conciencia de su punto de vista esto lo ayuda a nutrirse, porque digamos si quien investiga es heterosexual, va a observar personas homosexuales, los hallazgos pueden tener matices mayores.

También es preciso tener en cuenta diversas estrategias a la hora de observar y participar con el grupo estudiado, la primera, seleccionar adecuadamente los escenarios de interacción con el grupo; la segunda, es definir el modo de acceso a tales escenarios; y la tercera es precisar el tipo de rol que se va a desarrollar en los mismos.

A la hora de seleccionar los escenarios iniciales es necesario combinar adecuadamente lo que se desea con las posibilidades, hay que proponer por difícil que sea su acceso, aquellos escenarios que puedan proporcionar la calidad adecuada de información que se desea. “Solo tras definir lo deseable puede señalarse lo posible”, afirma Gasch. Además es necesario prevenir si el investigador va a ser capaz de permanecer el tiempo suficiente en el escenario para conseguir la información deseada, y también saber si el investigador puede acompañar a los actores sociales (los observados) sin inmiscuirse (o sabiendo cómo hacerlo) en situaciones sociales que pueden afectarle personal moral o políticamente.

Un modo de acceder a un escenario que señala Gasch, que es clave para esta monografía, es hacerlo de manera encubierta, en estos casos quien investiga asume su rol sin informar a los observados del proceso de investigación, pero que según él, es una práctica que plantea serios problemas éticos a algunos científicos sociales, pero que igual otros argumentan, que al informar a los observados , muchos aspectos de la conducta humana quedan oscurecidos como consecuencia de la gestión de la información que realizan las personas.

Estar en un contexto social ajeno suele generar tensión y ansiedad, ambos factores pueden distorsionar la capacidad de observación y el modo de participación y en consecuencia distorsionar la investigación misma. Por eso es necesario que quien investiga desarrolle relaciones de confianza y cooperación con los actores presentes en los escenarios de campo. La calidad y la cantidad de la información recibida serán óptimas si quienes la ofrecen lo hacen desde una relación social buena respecto a quien investiga.

Finalmente Gasch señala que la etnografía clásica pretende que los observados terminen por obviar la presencia del observador y se comporten como si este no estuviera. Y que por ello lo usual es que en toda investigación en la que se emplea observación participante sea abierta para unos pocos (los porteros y los informantes) y cerrada para otros (la mayoría de los observados).

Entonces, concluyendo respecto al objetivo de este escrito, puedo indicar con mayor razón las falencias al llevar acabo mi trabajo de campo. Pues no tuve en cuenta los parámetros que señala aquí Guasch que propician una efectividad, facilidad y comodidad a la hora de realizar “observación participante”.

Uno de ellos es definir el rol de participación, pues este de entrada nos va a indicar, que vamos a necesitar, que tipo de comportamiento debemos tener, y sobre todo si el rol escogido es más cercano al objeto de estudio, lograremos mayor confianza hacia el grupo. Este rol, al inicio de mi trabajo de campo no lo tenía claro, al principio pensé que iba colaborar en las actividades de oficina, luego me indicaron ser asistente de la tallerista de teatro. En este momento tampoco tenía precisado si los habitantes sabrían de mis objetivos o no. Por lo que revaluando con estos parámetros de Guasch, era más que seguro que me sucediera la barrera del principio, pues se sentían de alguna manera, investigados e incomodos.

Entonces es preciso recalcar, que para un trabajo de campo es no sólo necesario seleccionar que tipo de rol se va a ejecutar si no también que toma de distancia se va a tomar, y sobre todo esto se debe realizar tiempo antes de ejecutar dicha investigación. En síntesis, se debe tener un conocimiento y estudio previo de las condiciones del entorno donde habita el objeto de estudio, una planeación de todo lo que se va a realizar antes de llevar a cabo el estudio practico.

6. ANTECEDENTES A LA CONSTRUCCION DE UN PERSONAJE VIVO, DESDE LA OBSERVACION.

6.1 ANTECEDENTES. EL PROCESO DE OBSERVACIÓN EN LA CONSTRUCCIÓN DEL PERSONAJE DESDE LO TESTIMONIAL.

Este proceso fue realizado para el módulo de Pieza Didáctica de Tercer año de la Facultad de Artes ASAB, donde la maestra encargada, nos dio la tarea de buscar un testimonio de algún inmigrante y así construir el personaje de acuerdo a todo lo dicho en aquellas palabras.

> *"Mi nombre es Yaneth, soy de Chiapas, quería según yo, conocer Estados Unidos, pero me fue muy mal, la pasada está muy difícil. A uno le dicen que no está difícil, que nada más son dos noches, que llevemos un garrafón de 4 litros de agua. Pero no, no alcanza, se queda uno a veces sin agua. Así me pasó a mí. Nos quedamos 4 días caminando, día y noche, y dos días nos quedamos sin agua. A pero eso sí antes que nada me inyecte Depo-Provera, porque eso si cargar con un chino, que ni es del hombre que uno ama, si no tal vez de uno de los coyotes, no gracias….*
>
> *…Nos trajeron a Sonora, nos tuvieron en una casa en lo que restó del día que llegamos. Nos dijeron que teníamos que comprar comida, que manzanas, naranjas, muchos dulces y nada más el garrafón de agua y una botella de litro y medio. Y que el camino iba a ser nada más de dos noches y un día. Resulta que no, fue más. Nos quedamos sin agua. Yo me deshidraté …*
>
> *Bueno, ahora sí, el huracán, los desastres que ha pasado Chiapas. No hay trabajo. Al menos yo no tenía dónde trabajar. En el campo, no se puede. Al menos en mi casa sólo mi papá trabaja. Mis hermanos al*

campo se dedican, ayudan a mi papá. Nosotros no podemos trabajar. ¿En qué trabajamos? No tenemos dónde trabajar. Y luego mi papá ya está grande. Está enfermo. No toda la vida estará él con nosotros, tenemos que aprender a trabajar. Por eso decidí venirme a trabajar por acá, pero no pensé vivir lo que viví, en el desierto. Es muy difícil.

A gatas caminando por el desierto, Sí, caminando de rodillas, como niño, lo que nunca hice de niña, ahora de grande.

Sí, la cobija, puse unas vendas, encontré unas vendas tiradas, usadas, y me las puse en las rodillas para que no me lastimaran las piedritas de la arena. Porque se me metían en las rodillas, se me clavaron y así fue como se me fue formando la llaga".

Estos son algunos fragmentos del testimonio de Yaneth (migrante mexicana) que tomé de la página www.educarueca.org, del texto "Las heroínas del Desierto-Mujeres Migrantes Mexicanas". De ello, saqué varias palabras claves, que me ayudarían a la construcción de este personaje, como Chiapas, así que averigüé como hablaba la gente de Chiapas, México, ya que como en cualquier país, el acento no es general, sino de acuerdo a la región varia o se acentúa más. Además es una zona rural, lo que me hizo ver, que si tomó la decisión radical de irse de allí, era porque tenía una esperanza muy grande, una ilusión y tal vez la certeza, de que al otro lado estarían las oportunidades, y que por eso no importaba dejar a su familia a la que quería tanto.

Ahí empecé a construir un carácter, muy esperanzador y decidido, porque además como se puede ver en el testimonio, ella sabía que iba a ser violada en el trayecto, pero esto no era algo que la preocupaba, le generaba la angustia de si quedaba embarazada, por lo cual se inyectó *Depo-Provera,* el cual es un compuesto anticonceptivo de una sola hormona llamada

medroxiprogesterona que impide la liberación del óvulo durante tres meses con una eficacia hasta del 97%; este medicamento es vendido libremente en las farmacias centroamericanas. Algunos expertos han llamado al Depo-Provera la "inyección anti-México". Al averiguar lo que era este medicamento, pude darme cuenta que no sólo era la única que lo hacía con tranquilidad, sino muchas mujeres de Latinoamérica.

Esta información me llevó a un objeto simbólico para el personaje, muchas pastillas anticonceptivas amarradas al cuello, que significaba lo dicho anteriormente, más el sometimiento al que muchas estaban encarceladas, porque "*no importa cuántas veces sean violadas, lo importante es tener las pastillas a la mano",* decía una de las migrantes que consulté en la red.

Otros de los objetos que utilicé para este personaje, fue un garrafón de agua, pues la travesía de esta chica se mantuvo en el desierto, y fotografías de sus familiares, ya que ella en sus declaraciones expresaba que le importaba mucho su familia y quería sacarla adelante.

Los frases que mencionaba en su testimonio, como el de*, "caminando de rodillas, como niño, lo que nunca hice de niña, ahora de grande",* me aportaron para darle un poco de frescura e inocencia al personaje, es decir, ella misma se burlaba de lo terrible que le había pasado, pues en el desierto a raíz de su torcedura de tobillo, no podía caminar, y fue abandonada allí, por lo que tuvo que caminar a gatas hasta encontrar a alguien que la rescatara.

Aparte de su testimonio, consulte otros, la mayoría tiene muchas cosas en común, lo que me ayudo a afianzar más las características de un migrante, pero ella en especial al hablar de lo ocurrido, realmente me impacto, pues hablaba con mucha tranquilidad e ingenuidad, lo que me brindo más posibilidades de jugar con el personaje y encontrarle particularidades, con

cada palabra dicha en su testimonio, y así no me quedé en la generalidad de un migrante latinoamericano.

Revaluando este proceso, puedo deducir, que si bien no está ligado estrictamente a la observación participante, si asocio los métodos que ésta plantea a lo descrito anteriormente, veo la posibilidad de crear o proponer una metodología más consciente y estructurada a la hora de abordar personajes vivos desde su testimonio. Como lo señala Bronislaw, por ejemplo investigar las genealogías de la persona estudiada, que en este caso, resulta un poco difícil, pero que en este testimonio ella nos alcanza a señalar como es y cómo está conformada su familia, pero sobre todo a vislumbrar sus deseos y necesidades.

También cuando señala en que se deben registrar con detalle las rutinas del sujeto estudiado, y que aunque en este caso la persona no está frente a nosotros, en sus palabras, algunas repetitivas o no, nos muestra su cotidianidad.

Además algo muy importante para resaltar es que las palabras de Janeth, su testimonio, se convirtieron en mi texto, en el guion del personaje, que no estaba llevado por los formalismos del texto dramático, y eso enriqueció en gran manera cada una de las acciones del personaje, pues como ya lo mencioné anteriormente son palabras de una persona real y viva que estuvo en esa situación.

Es así que la construcción de personaje estuvo dada por una observación, que aunque no es participante porque el sujeto no estuvo en vivo y en directo con nosotros, sus palabras sí lo estuvieron, y que para una próxima construcción de personaje más productiva e interesante, una manera de desglosar un testimonio podría ser utilizar los métodos que plantea la observación participante.

7. DIARIO DEL PROCESO DE OBSERVACIÓN Y TRABAJO DE CAMPO PARA LA CONSTRUCCIÓN DEL PERSONAJE PARA EL MONÓLOGO “CADA CUAL TIENE UNA AFICIÓN QUE LE ARRASTRA”.

La idea de hacer un trabajo de campo sobre los habitantes de la calle, surge dos meses después de iniciar el proceso de monólogo, cuando al estudiar el texto y realizar ejercicios de improvisación, me doy cuenta que estos personajes están muy alejados de mí, y que, con la información, noticias, fotografías, y el verlos pasar en la calle no bastaba. Entonces surgió la inquietud de conocerlos y observarlos más de cerca, para así tener más conocimiento y material del cual apoyarme en la construcción del personaje.

Consulté si existían centros de rehabilitación o lugares donde los albergaran, y así encontré una Corporación llamada “Orientar”, la cual en compañía de la Secretaria de Integración Social y el programa de “Bogotá Humana” de la alcaldía, brinda el servicio de hogares de paso y dormitorios para ciudadanos habitantes de calle. A través de ello, ofrecen una atención integral los siete días de la semana, a hombres y mujeres considerados habitantes de calle.

El servicio incluye además de las necesidades básicas, es decir, alimentación, alojamiento, dotación de implementos de aseo personal, un trato cálido y amable y espacios agradables durante su permanencia; servicios médicos y odontológicos, actividades de sensibilización y formación a través de charlas y talleres a cargo de profesionales expertos en todas las áreas, orientación y acompañamiento en procesos de reinserción e inclusión a través del ingreso a centros terapéuticos como “El camino”.

Para mi fortuna, al presentarme a este lugar, no hubo muchas dificultades para que me permitieran realizar esta labor. Les comenté el motivo de este trabajo, y ellos me dieron la opción de ser asistente de la tallerista de teatro,

la cual no dude en aceptar, pues así estaría muy cerca de los. El director muy amable solo me solicitó una carta donde manifestara mis objetivos y motivaciones y que quedara muy claro que era de manera voluntaria y que no existiría ninguna remuneración económica.

Cabe recalcar que era la primera vez que realizaba este trabajo de observación directa con una persona viva y real; por lo cual no fui consciente de tener una metodología para que esto fuese más organizado y riguroso.

OCTUBRE DE 2012

Observación del Hogar.

El hogar está ubicado en la Kr. 35 No. 10 -35 zona industrial, el sector es muy solitario ya que alrededor solo existen bodegas grandes. Las instalaciones del hogar están compuestas por: cuatro salones destinados para los talleres de teatro, música, cerámica, tejido, pintura, danza y manualidades; un salón para las conferencias y terapias con la psicóloga de turno; un salón de descanso para ver televisión; el salón de la cafetería; los baños de hombres y mujeres; un salón de espera cuando recién llegan al hogar; otro salón de los casilleros de los funcionarios que la vez sirve como espacio de utilería de los talleres; una sala destinada a los puestos de los funcionarios del hogar, donde a veces uno que otro Usuario (así se les llama a los habitantes de la calle, mientras están en el hogar), se pasa por allí para que lo dejen llamar a su familia, o para que le den la recurrencia, que es poder permanecer interno allí por 3 meses seguidos; y por último el patio que es el espacio donde se la pasan la mayoría de habitantes en el cual también existe una cancha de fútbol y un jardín pequeño. En total son alrededor de 13 espacios que conforman el hogar.

Todos los días, muy temprano en la madrugada, los habitantes son recogidos por Orientar en distintos puntos de la ciudad, los que han sido previamente definidos por el distrito a través de otro programa que se llama “búsqueda activa” que se desarrolla en los lugares donde usualmente se encuentran los habitantes de la calle. Las personas que aceptan entrar en el programa, son trasladadas a los hogares de paso.

Cuando el habitante de calle llega al hogar de paso espera en un salón a ser llamado para ser registrado y si ya ha estado allí, entonces es llamado por el nombre que ha puesto anteriormente en su carnet. Luego entrega sus objetos personales, si lleva consigo alguno, y si trae alguna droga o arma corto punzante se le quita de inmediato y se vota a la caneca de la basura. Inmediatamente recibe atención a sus necesidades básicas (alimentación e higiene personal y lavandería), se le entrega un kit con productos para el aseo personal (máquina de afeitar, jabón, papel higiénico, desodorante, crema para el cuerpo, talcos, cepillo de dientes, crema dental, toalla, chanclas y sudadera), *“El primer compromiso obligatorio al llegar allí es el baño”* afirma Jorge Forero, director del hogar.

Sus rostros, manos, ojos, toda su apariencia, es un zoom de lo que normalmente había visto en la calle al verlos tan solo pasar. Llevan consigo mucha pesadez, su mirada no es fija, algunos saludan, otros no, otros llegan con mucha energía como si su fiesta continuara, y el resto, desgastados por toda una noche sin dormir.

La atención es durante el día, de 8 am y hasta las 4 pm, periodo en el cual tiene acceso a una ducha y a cuatro comidas, desayuno, medias nueves, almuerzo, merienda, a talleres de capacitación y desarrollo de habilidades, intervención individual, grupal y familiar y remisión a otros servicios. Dependiendo de las necesidades también accede a servicios médicos y

odontológicos. En el Hogar de paso Orientar se atiende diariamente a 250 habitantes de calle.

Primer contacto con algunos Habitantes.

Se da inicio a los primeros acercamientos con los habitantes de la calle, con Magda, quien llegó así de la nada a hablarme, puedo describirla como una mujer sagaz, vivaz, activa, su palabra recurrente es "*edcelente*", su mirada es perdida, no la sostiene, sus ojos giran cada nada, las marcas de la calle las tiene en su cara y en su voz, que esta bastantemente ronca. Lleva consigo collares, manillas y aretes muy coloridos, al igual que su maquillaje.

Empezamos una conversación, en donde a Magda le surge la pregunta del porque yo estoy allí? , le comento que vengo a realizar un trabajo de campo, que estudio artes escénicas y que haría un monólogo sobre ellos. Su reacción al principio es un poco distante, "*en nosotros no hay nada interesante*" afirma, pero luego cambia el tema y dice que lo de ella es la actuación, y que si quiero actuaria para mí. Lee un poco mi texto, y dice "*uyy severo"*, entonces intento entablar una conversación con ella sobre el tema, pero me evade constantemente, me habla solo de lo artístico. Y es allí donde me doy cuenta de que cometí un error, tal vez decirles el para que estoy allí, no me ayudaría en nada.

Esto lo corroboré al conocer a alias el "*cucho"*, un señor muy inteligente, pues intentar una conversación con él, acerca del tema también fue difícil, quien con un tono de sarcasmo y evasión me dijo que también quería hacer lo mismo, que estaba en la escritura de una obra de Don quijote en el Bronx.

Ya que no hubo una posibilidad de comunicación y conversación fluida para esta etapa, me dedique a una observación más desde su expresión corporal, y de cómo cada uno tiene una individualidad propia con solo mirarlos, aunque

siempre sean juzgados como generalidad. Además de consultar con los funcionarios su opinión sobre su comportamiento y rasgos físicos.

Así que realicé lo que afirma Malinowski en uno de sus puntos para la recolección de datos, terminé reconstruyendo el "esqueleto" de la sociedad, interrogué e hice un censo del lugar, pero con los funcionarios, no con las personas observadas, cosa que como a mencionaré posteriormente, no ayudaría mucho pues, eran opiniones preconcebidas de ellos.

Algunos se aíslan en la sala de tv, se quedan dormidos en las sillas, otros toman el sol en el patio, otros leen en la biblioteca, y los otros se dedican a conversar con sus compañeros. Pero desde lejos se puede ver que sus cuerpos están trajinados, cansados, son cuerpos sin vida, que a su vez tienen mucha gestualidad, y que además siempre están en actitud de asecho y de defensa.

Movimientos constantes como: rascarse alguna parte del cuerpo, envolver las manos en la sudadera, chasquear los dientes, enroscar la lengua y pasar saliva, mirada difusa y circular, reír ante cada comentario, manotear, la mayoría tiene algún tic en su cuerpo.

NOVIEMBRE 2012

Asistencia en los talleres de teatro.

Empieza la hora de las actividades artísticas, Mayra Barragán es la tallerista de teatro. Los usuarios se inquietan con mi presencia, me hacen la misma pregunta que Magda, esta vez mi respuesta es que estoy ejerciendo mis prácticas para graduarme en este sitio. Nada más, y de ahí para adelante todo se empieza a desenvolver con facilidad; ya que me involucro en su entorno, en los talleres, y las conversaciones comienzan a surgir con

facilidad, sin presiones, y me doy cuenta de que tal vez la mejor opción para observar es desde adentro, con ellos, y sin que sepan el motivo de mi presencia.

Este es un punto que señala Gasch que es mejor hacerlo de manera encubierta, que el investigador asuma su rol sin informar a los observados del proceso de investigación, pues al notificarles el motivo, sucederá lo que anteriormente concluí, como dice él *"muchos aspectos de la conducta humana quedan oscurecidos como consecuencia de la gestión de la información que realizan las personas."*

Además de darme cuenta de eso, tuve la necesidad de grabar las conversaciones, ya que si ellos creían que yo estaba allí por otro motivo, si me veían escribir todo el tiempo, dudarían de mi presencia y ello crearía con facilidad el distanciamiento. Estas grabaciones se realizaron con un celular que llevaba escondido en mi pecho, algunas son extensas, más de una hora ya que no podía pausarlas, y otras no son audibles ya que la calidad de la grabación no resulto en ocasiones perfecta.

"Johan", es un chico de alrededor de 30 años, que conocí en las primeras sesiones; es apagado poco interesado en los talleres con tonos burlescos respecto al teatro. Le ayudé con un texto que tenía para una obra que presentarían próximamente, pero entré en su actitud, me burle, empecé a hablarle como me hablaba con sus dichos y groserías. Así entramos en confianza, y se decidió a decir el texto, jugando y disfrutando sin prejuicios. Detallé la forma en la que me miraba, que no era muy constante, sus dedos desquebrajados, hundidos, las yemas de los dedos amarillas, la cara quemada por el sol y la noche, los pómulos hundidos, y un movimiento reiterativo en la quijada al reír, que dejaba ver la falta de sus dos colmillos en la parte superior de la boca. De la nada, surgió el tema de su situación en la calle, *"yo no soy de aquí mamacita, yo vivo en la calle pero yo no pertenezco*

a esta vuelta", decía casi todo el tiempo al hablarme con otras expresiones recurrentes, "si pilla", "estamos en el mundo MALboro", "sin mente como el demente", entre otras, y mucha risa repetitiva. Hablamos de muchas cosas, me contó cómo era el Bronx, las taquillas para comprar la droga, Homero, Mosco.. y otra que no recuerdo el nombre. Para él, el bazuco es el diablo convertido en polvo, dice que viene de la canilla del muerto, y que es rezado por brujos ahí en el Bronx. Una vez casi lo descuartizan, porque intento meter un billete falso, asi lo afirmó *"fue tal mi descaro y necesidad por la droga, que salí muy asustado de allí, fui y robé otro espejo de un carro, y a los 10 minutos ya estaba haciendo fila de nuevo para comprar mis "bichas" ;* siempre con movimientos en las manos, y encogiendo la cabeza. Habla de la gente sin remordimiento, dice que si ellos están ahí es porque lo quieren, porque les gusta. Comentaba que antes no robaba, vendía dulces, pero al ver el rechazo de la gente, la mal mirada, y la rogadera, le pareció más fácil robar los espejos de los carros, "el que tiene plata tiene carro" decía.

En la observación participante un punto clave es procurar que los observados terminen por obviar la presencia del observador y su comportamiento sea como si este no estuviera, es decir, que como nadie sabe de su investigación, él tiene que procurar ser parte de ese gremio, llegar a ser uno de ellos. Que fue por lo que finalmente opté con Johan y que a partir de ese momento lo puse en práctica con los demás. Obviamente ahí no era una habitante de la calle como ellos, pero si mi modo de expresar era muy urbano, tranquilo, sin prejuicios, para ellos resulté siendo alguien agradable que los escuchaba sin juzgarlos, que se reía de sus términos y dureza, y que no cuestionaba nada o si lo hacía, era como una amiga. Muchos de ellos creían que era una niña de cuna pero que había nacido en un barrio pobre, por cómo me expresaba y esto era muy interesante, ya que podía practicar y manifestar mis

expresiones para el personaje con ellos, y así comprobar que tan orgánicas y creíbles resultaban.

DICIEMBRE 2012

El comportamiento.

Tabares, Johan, Wilman, Javier, Daisy, Cucho, Magda, María, y muchos más he conocido estos días, se han abierto hacia mí, tanto que si un día no hablo con ellos me dicen *" todo bien profe, no quiso hablar conmigo hoy".* Puedo ver de cerca, sus gestos, las marcas que la calle les ha dejado en su cuerpo y alma. Algunos ni coordinan lo que dicen, me sorprendió un chica hoy, "María" tenía una voz terrible como de ultratumba, más grave y ronca que la de cualquier hombre, vi su foto de 7 años atrás, y quedé asombrada, parecía una modelo, hermosa, pero de eso ya no queda nada, o tal vez un poco en su comportamiento, siempre sonríe y baila en todo momento. También conocí a un gran Dramaturgo y titiritero Alberto López de Mesa, al hablarme intentaba esconder cualquier dicho que lo relacionara con la calle, le pregunté porque él no hablaba así como el mal llamado hablado de gamín, y me dijo, "*yo si hablo así, pero solo cuando ando en la calle para defenderme"*. Me comento cómo se comporta la gente en la calle o de cómo andan "embalados" por el bazuco. Tienen que asumir una actitud de defensa, que provoque miedo "*pa que nadie los joda*", además que ese comportamiento va ligado a lo que produce esa droga, que es constante delirio de persecución, la mayoría no se pueden quedar quietos, o empiezan a hablar con su imaginario.

Todos tienen un motivo por el cual están allí, la mama se les murió, los dejó la novia, no tenían trabajo, su papa también era habitante, adictos a la marihuana, por probar, en fin muchas razones, que finalmente dejan ver que son seres con un corazón y alma vacíos, resignados al día a día pero con el humo del bazuco.

Estos comportamientos, los copie uno a uno, hasta que fui desarrollando acciones físicas, que me permitieron construir una línea de pensamiento, la cual al principio no encontraba.

El Bronx, su espacio.

Se presentó un sketch de lo montado con los habitantes de la calle en el Bronx, como parte del evento organizado anualmente por el distrito donde se entregan los regalos de Navidad. Una experiencia muy fuerte, ya que en el hogar mal que bien los veía a todos recién bañados, o cómo iban constantemente al hogar, la suciedad no era tanta como la que vi en el Bronx. Seres desolados, sin sentimiento de vergüenza, sin rumbo, miradas siempre pérdidas, al caminar movimientos grandes, de una presunta “imponencia”, sin zapatos, en el fondo se les ve el sufrimiento y rencor de sus vidas. También hay niños habitantes de la calle, que nunca había visto. Al estar allí comprendo, cada una de las palabras dichas por ellos en el hogar, sus razones, sus necesidades, y sobretodo el comportamiento que adoptan, el llamado “ñero”, para sobrevivir en este inframundo.

Esta última experiencia fue vital, pues todo lo aprendido y observado en ellos se condenso más al ver su entorno real, pues como dice Malinowski la mentalidad de las personas observadas no se puede entender sin comprender su vida cotidiana y su estructura social. En esos instantes recordé lo que dialogue con ellos, y comprendí que desde afuera parece que

su pensamiento constantemente está roto o no posee una linealidad, pero eso es por el entorno en el que están, porque en medio de su distorsionada vida, su pensamiento tiene coherencia.

Entonces por medio de esta observación pude capturar y vivir una vida cotidiana que me resultaba ajena, y que me alejaba de preconcepciones y clichés que se tienen hacia estas personas, como dice Malinowski "*solo el trabajo de campo sin mediaciones podía garantizar la distinción entre la cultura real y la cultura ideal, entre lo que la gente hace y lo que la gente dice que hace",* y así descarté la idea de que son personas que están simplemente locas, sino que tienen una racionalidad diferente. Tan satisfactorio fue este proceso que además de servirme para la construcción del personaje, me ayudo en la dramaturgia y concepto del monólogo.

8. TRANSFORMACION DEL TEXTO DRAMATICO DEL MONÓLOGO “CADA CUAL TIENE UNA AFICION QUE LE ARRASTRA” A PARTIR DEL TRABAJO DE CAMPO HECHO EN EL HOGAR DE PASO.

El texto de este monólogo fue escrito por el maestro Eliecer Cantillo especialmente para mí, su estructura no era lineal, tenía varios saltos en el tiempo, sin llegar a una coherencia explicita en la fábula de la historia.

Cuando tome la decisión de abordar este texto, sabía que tenía que hacerle varias modificaciones, puesto que algunos textos no eran de mi afinidad, y además giraban entorno a la historia de un individuo, y no a la generalidad de todos los habitantes de la calle, el cual era mi mayor interés.

En el texto original, se mostraba que aquel individuo en su pasado había sido actriz, y varias de sus líneas eran alusivas a recuerdos de ese aspecto en su vida, por lo que tome la decisión de eliminar estos textos, ya que para mi estructura, no era importante saber con exactitud su pasado, pues al estar en el hogar, pude darme cuenta de que cualquier ser humano podría caer en la condición de habitante de la calle.

Además que para ellos, en su mente lo que más prima son los recuerdos que tienen de las experiencias de atrás y del presente en la calle, aunque algunos sí recuerdan su pasado antes de ser habitantes, pero ya no es un recuerdo, si no, sólo el anhelo quizá de volver a ser lo que algún día fueron.

Al estar en el hogar, pude corroborar mi objetivo, lo que quería decir en el monólogo, mostrar y exponer esta situación que día a día crece ante nuestros ojos pero que solo es vista con repudio e indiferencia absoluta.

Algunos textos evidenciaban este repudio a la sociedad y a su situación, pero otros desviaban aquello que quería decir, como es el caso de un fragmento de Fuenteovejuna o la definición de espermatozoide, entre otros, así que

elimine en gran parte varios de ellos, y otros los cambie de posición. Ya que como el texto no tenía una linealidad, pude reorganizarlos a mi manera.

En alguna ocasión, para mis primeros acercamientos a la construcción de mi monólogo, llegue a adaptar la situación del texto con la del hogar, es decir planteé que el personaje en ese momento estaba llegando al hogar de paso, y que toda su historia transcurriría en este lugar, entonces así podría evidenciar todo lo que yo había vivido en el hogar. Realicé acciones del baño, del cambio de uniforme, de la carnetización, de los talleres, en fin de todo lo que anteriormente mencioné que se realizaba en el hogar.

El resultado de esto no fue el ideal, ya que el texto no tenía coherencia con la acciones realizadas, y no llegaba a mi objetivo final. Entonces tuve que borrar todo y empezar de nuevo.

Mi maestra tutora Paola Ospina, para este proceso, nos dio instrucciones de extraer palabras claves del texto y clasificarlas, como colores, partes del cuerpo, olores, lugares, comida, etc… y varias de esas palabras ella las escogía y las mezclaba, así nosotros teníamos que llevar acciones físicas, o atmósferas que se nos ocurrieran con dichas palabras.

Es entonces que cada palabra me remitía a las experiencias que iba teniendo con el tiempo en el hogar. Por ejemplo la escena del inicio del monólogo fue hecha con este ejercicio, hice partituras de movimiento que indicaran el anhelo de escapar de algo que no se puede, subyugadas por el color de la oscuridad y de la música industrial como impedimento en el fondo del encierro absoluto.

Finalmente, como seguía con la idea de ligar lo vivido en el hogar de paso al monologo, decidí explorar con elementos audiovisuales y sonoros que evidenciaran de algún modo esta experiencia. Los elementos audiovisuales se complementaban con el texto, como es el caso del primero con imágenes

de habitantes de la calle, y que recreaban el mundo que le aturdía al personaje. Otro de ellos fue el del final, como un homenaje a quienes conocí, y que demostraban que no era una historia de una persona si no de muchos más. Algunos de los elementos sonoros, fueron aquellas grabaciones de audio ocultas que realicé cuando dialogaba con ellos.

En conclusión, el trabajo de campo realizado, aportó en gran manera a la estructura del texto, pues me aclaro muchas cosas de lo que desconocía, y a su vez aporto una linealidad al texto, una coherencia dentro de la "incoherencia" que los demás creen que tienen los habitantes de la calle. El final del monologo, no fue el del texto original, pues este estaba en la mitad del texto, y yo decidí colocarlo al final, ya que de todas mis experiencias llegue a concluir que la mayoría no tiene el valor de suicidarse, que prefieren morir y agonizar en vida, y que al mostrar que uno de ellos se quemaría, daba con mi objetivo, con el fin de exponer que ellos son vistos por los demás como una simple basura.

Para evidenciar mejor todo esto, anexo al final de este trabajo escrito el texto final.

10. CONCLUSIONES

Después de todo este estudio, podemos ver que para cualquier actor es importante el ejercicio de la observación a la hora de construir un personaje, bien sea desde un documento, un testimonio, desde la observación desde afuera o desde adentro. Pues su objeto a estudiar siempre será el ser humano y sus comportamientos.

La observación participante brinda grandes ventajas, pues nos permite conocer y vivir al personaje en carne propia, elimina cualquier supuesto o preconcepciones que tenemos de él; y más aún cuando el personaje a interpretar está muy alejado de nosotros o de nuestras experiencias.

Además en esta metodología podemos conocer técnicamente por qué se deben observar ciertas cosas que nos brindan, ciertas conductas, o cómo saber interpretar la situación en la que se encuentran.

Entonces puedo llegar a afirmar que puede existir una relación entre la construcción de un personaje que parte de un modelo vivo y la observación participante muy fuerte y fructífera. Pues con esto, de alguna manera estamos viviendo el personaje antes de crearlo como tal, es decir estamos adquiriendo experiencias que jamás hemos vivido.

Por eso no debemos olvidar que la etnografía es el estudio del ser humano y su comportamiento, y que algunos de sus estudios y planteamientos y metodologías pueden aportar en demasía a la construcción escénica.

Finalmente se sabe que se puede recurrir a cualquier método a la hora de construir un personaje, depende de las necesidades y capacidades del actor y del personaje, y que en mi caso si se me vuelve a presentar la oportunidad

de volver a construir personajes de este tipo, no dudaré en hacerlo de nuevo, pero esta vez con un enfoque más preciso de la “observación participante”.

Pero también a su vez, si no existe esta facilidad, esta metodología se puede aplicar a la hora de hacer cualquier estudio ya sea desde el texto, entrevista, testimonio, noticia, u observar desde lejos, pues como pudimos ver a lo largo de este escrito estos métodos están dirigidos al comportamiento humano, y en cualquiera de estos casos lo podemos denotar.

11. ANEXOS

- FOTOGRAFIAS DE LA EXPERIENCIA DEL TRABAJO DE CAMPO



Patio del Hogar de Paso “Orientar” Octubre 2012



Salón de música, manualidades y cafería.

Talleres de Teatro





Alberto Lopez de Mesa



“Magda” y Luisa Leal





Entrega de regalos de navidad. Bronx. Diciembre 2012



Presentación en el Bronx. “Tabares”, “Johan”



Tallerista de teatro Mayra Barragán y Luisa leal



Talleres de Títeres.



Fachada del Hogar.

ESTRENO DEL MONÓLOGO “CADA CUAL TIENE UNA AFICION QUE LE ARRASTRA”













- **TEXTO FINAL DEL MONÓLOGO.**

Si Lo pienso.

Yo nunca he pensado. Pero si hubiese pensado, no estaría ahora, tratando de recordar. Si, apenas lo asocio con la navidad o con el final de año.

La explosión, apenas recuerdo, tuvo para mí, algo de celebración o algo de felicidad, la placa del auto y después en El Chorro, y quienes me acompañaron no sé si fue suave sueño o pesadilla.

Muy malo, pues recordar no es pensar. ¿o sí? Qué embrollo: ¿Qué es primero?

Siempre recurro al cigarrillo. Tal vez por esto empezó lo poco o nada que recuerdo. Pero como me digo últimamente: si hubiese pensado. ¿Cuál será la necesidad de buscar? …Mi edad ¿Cuál será? ¿Eso ocurrió ayer?

Además, a las viejas no les gusta confesar su edad. La Vanidad. Nunca los tengo completos, siempre recojo las colillas, Ley 1335 articulo 1920 de 2009, que prohíbe la venta de cigarrillos por unidad; pero eso sí siempre recurro a los cigarrillos, (sólo pausa para fumar) Mira…si se te viene algo a la cabeza es que recuerdas aunque sea doloroso o vergonzoso, pero como recuerdo sirve, pues recuerdas y eso es como un paisaje, bueno lo ves, lo contemplas. (pausa) No me parece que sea tan vieja, por ahí me emociono cuando los estudiantes pasan…

Recuerdos lindos…no soy tan vieja…me emociono cuando pasan…los estudiantes….Se les marcan las nalgas. Esos blujeas con parches en las nalgas. Allá van los ojos, a los parches. Recuerdo que me enamoro.

Cuando salí corriendo-.ahora lo veo- del baño.

El taxi debía tomar la 26, no sé si era calle o carrera Como estaría.

La malvada de la 26 confluye con la circunvalar; Pero subió por la circunvalar, entró a un callejón. El pasto estaba mojado. Muchas ramas secas y piedras en mi espalda. Huí, corrí, corro, huyo. Solo corría. Pero el tormento BSB1846. En la huida me golpié con la puerta del taxi, ahí vi el número.

Solo recuerdo la sangre.
No solo en las piernas, eso lo recordaré para mi maltrato después.
La sangre que discurría en mi cabeza, en la cara. La puerta.

Aún lo tengo aquí.

Y comencé a correr y todavía….

Pasé, ahora lo veo, por la plaza de la Universidad de Tadeo y seguí corriendo.

Quien sabe como he corrido y sigo corriendo,

Ya la Plaza del Rosario, lo sé.

Yo nunca supe que existía El Chorro de Quevedo.

Ni sé quién me llevó.

Seguro que sería ….(busca la palabra con desesperación y exhausta) El marasmo alcohólico.

Un parche del chorro me dio de fumar me dio de tomar.

Creo que desde El chorro, me repugnan palabras como

Articulo

Ventrículo

Espectáculo

Tabernáculo

Testículo

Tubérculo

Especulo

Tentáculo

Ridículo

Pero la mente te la juega. La mente te hace recordar y siempre me da asco.

El chorro

La mente, la mente te la juega. Para mi todo se ha vuelto asociar, y por esto no recordar…o saber. Pero siempre la mente…..

El taxi es un hombre, aún lo recuerdo, con su terrible hedor, su cara es un trauma, imborrable, BSB1846.

Ninguno estuvo acudiendo a mis gritos. Solo gritos, es una gran mierda. Ni mujeres vienen. Jamás hombres vienen. Y el hijueputa, con ambas puntas. La punta del cuchillo aquí marica. Y me lo hundía, ¿Ves esta cicatriz que rehúye el beso en mi garganta? Y su maldito y mierda de pene. Cara traumática…imborrable.

¿Cómo , cómo detener este daño intangible? La gonorrea de las coincidencias; esto lo sé hará… ¿7….8….meses? Paila hermana. La degeneración. Como dijo un amigo "La pedofilia tiene cura".

Sin el bolso. Ya sin mí. El giro del taxi antes de la 26, Ya no tuve bolso, ya no tuve identificación. No es que duela como dolor. Pero dentro de mí, como nunca, aquello fue como un basiado caliente en mi vida, o desde ahí ya estaba habitada por el daño.

Ya con la hijueputa preñez, crecida, ya estaba allá por la línea del tren. Abandono, mas dolor. Me dieron puños, gritos, y patadas….todo por la coincidencia…todo por el grito de alguien que lo estaban matando.

Alguien me dio un revolver a cambio de…de…algo Alguien, dijo, que quitó mi cabeza de la línea del tren. A las no supe, no sé allá como que no hay hora. El tren pasa con sus horas. Y deja las monedas aplastadas, planitas… ¿Qué será una cabeza?

Guardé muy bien el tal regalo. Lo envolví en bolsas de plástico. Sin que me vieran. En la línea del tren, no te descuidas, se roban hasta una sombra.

"Guardela y no lo comente a nadie" Yo había supuesto que era un cambio, o un regalo. El revolver.

Una madrugada, el llegó gritando. "Monita páseme el guardado" Quedó despedazado en un barrizal de sangre. Desde entonces lo guardé más secretamente, El revolver.

Lo peor, para esa noche, fue la maldita preñez. No podía moverme sin dolor. Parceros, yo no soy nada de él, - gritaba-. Me patearon, me patearon, pidiendo que dijera " qué era eso del guardado". No, no, no se nada, yo no sé quien es ése man. Hijueputa, no tengo nada, no sé quien es ese man. No parce, no sé nada, cuidado, estoy preñada, no tengo nada con ese hijueputa, ya lo mataron, Parceros, están matando a una madre. Vivo aquí, sin secretos, yo no soy nadie, alguien, ayúdenme, estos hijueputas me matarán. El repertorio de patadas causó el dolor del descanso : El aborto.

Por lo que me dijeron los demás que estabán ahí,y que ya habían quemado el aborto. "Pero parce estás viva"

Estar viva. Aún está eso. Conciencia. Lloré ambas: el asado de quien vivió dentro de mi, lloré la felicidad de no tener nada del taxi.

Hasta el día de mi suerte. A pesar de tanta mierda amarga, he llevado oscuramente en mi mente el día de mi suerte. No es poesía barata, sino justicia que ningún juez o ley pueda resarcirme.

En la vía del tren, quien "vive allí poco o nada, conocerá la felicidad….Si fui mirando abeja, con el mayor cuidado, para que la presa no escape…

Por aquí, por la línea del tren, pocos taxis pasan. Los que pasan será para cortar el desatino, aunque ya se sabe que el taxista nos lleva por la ruta mas larga.

Aquel taxi se detuvo. Se varó. El sujeto, de una, hechó a quienes lo rodearon.

Y llegó el día de mi suerte. El tipo abre, pensando en reparar, su carro, Si será eléctrico, si será gasolina.

Y llego, más por curiosidad y por lo que veo. Cambia para lo necesario. Ahí vi el tipo, con su cara traumática imborrable, y lo más mortificante cuando me acerco y siento su terrible hedor…

Fui y regresé en bomba. Ahí estaba el tipo con un destornillador en la mano espantando a los parceros.

Le disparé directo al pene. Las guevas le cayeron en los pies.
Y esta explosión fue para mi una celebración.
Al disparo los parceros huyeron.

Le metí el cañon por el culo y volvía a disparar.
No quería matarlo. Solo que sufriera. Se puso blanco. Se estaba desangrando.
Para que no hablara le metí otro en la boca.
Muchos parceros volvieron, desarmaban el carro.
Era un montón de hormigas devorando un gusano.
Se desangraba. Era el dia de mi suerte. Te dije lo de las coincidencias. Con otras viejas lo arrastramos hasta la vía del tren. Le disparé en las piernas. Así quedó. Gritaba, sufría.

Ya se oía el pito del tren. Ya viene, ya viene, ya viene el tren. Ya está cerca el tren. Ya oigo sus gritos. No se puede levantar. El tren no ve nada. "Cuando llegará el dia de mi suerte"….El tren pasoooó ´passóo y no dejo nada, nada, nada, Los demás se fueron para los cambuches…yo ….yo resulté acá… .pasooo y no dejo nada,…nada….Una vieja ahí toda optimista me dijo " Listo!, ya salió de esto hermana" ….

El progreso requiere derrumbres, Pero a mi me dejaron en escombros

Todos opinan que debí huir. Aquel huir ha sido…..esto. Así que todos se equivocaron. Así que todos son responsables. Nadie supo de mis gritos. Con alegría se acoge, incluso, los logros que no nos corresponden.

Nadie comprende. Desgraciadamente como mujer, me pelaron como a un plátano, y me lo metieron Exactamente no como mujer. Perder la alegría, perder la juventud que es la la alegría de la vida. Perder la alegría, sentimientos, emociones.

He vivido asqueada de mi , me detesto. Me ensuciaron hasta la muerte. Ni la humanidad, ni la cultura universal alcanzarán para pagarme este daño infinito. ¡No habrá, no habrá, jamás consuelo para mi!!. Las coincidencias solo las coincidencias…pensé que me darían descanso… ¿Dónde venden autoestima? Me desvié por malditas coincidencias. Caí en este torrente, me envilecí, he sido víctima de las tendencias.

Mi ciudad que no es mía; está llena de mitos y de delitos. ¿Lo humano será una cédula, un pasaporte. Una emoción, un pensamiento (quien lo tenga). Lo humano es una sonrisa, un lamento, o un grito??

En la línea del tren hay cuchos, cuchisimos que hablan de El cartucho. Como que allá quedaba el Paraiso. Acá en la línea del tren cuando llueve cuando no, todos se mojan. Nos mojamos. No imagino el tal cartucho. Llueve y en las putrefactas madrugadas, no se duerme o se duerme menos. Todos tosen como el inicio de la quinta de Beetoven. La muerte llega primero con la fiebre, después el vómito de sangre, enseguida el horrible olor a putrefacción, y al final el silencio con su olor a podredumbre. Se oye el paso del tren. El olor a gasolina. El olor a asado. Pasa el camión de la basura…

Si listo ya salió de esto hermanaaaaa!!!…..

La vida, si se puede decir, la vida hecha mierda (a grito) BAZUCOOOOOOOOOOOO!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
Ya qué..Tiraba…Tiro por cualquier hueco. Total una esta llena de huecos. Allá todo es común como la gonorrea. Es la condena infernal que nadie intenta salvarse. Si ya para qué. No es que no haya desespero, angustia. Ya para qué. Es difícil, nadie cuida a nadie, pero a veces, cuando por el olor a podredumbre se descubre el cadáver de hace varios días, algunos le riegan gasolina y lo queman.

El olor a asado, es el olor a asado de humano. Aquí las soluciones no vienen por programas de salud. Ninguno que se muera aquí, tiene cementerio, como cualquier humilde, Si está el cadáver, nos la damos, bien cargado, y más cantamos guevonadas. Tomamos, fumamos, y aspiramos mucho, mucho pegante y ahí ya lloramos…. El cadáver desaparece con el carro de la basura, o se le quema. Es la solución de quien no tiene quien reclame su cuerpo.. ¿para que tal honra??

Así me pasará . Mi familia se horrorizó, sin que yo deseara ser esto. No tengo retorno para reiniciarme. Soy una supuración horrenda del tiempo.

Tal vez quién sabe cuándo, seré alguna basura que se queme, para que no se queje más, Para que su olor de muerte no se sienta más.

- **Artículo escrito tiempo después de estrenarse el monólogo por Luisa Leal, Publicado en el Periódico "La Pecera" de la ASAB, en el año 2014.**

PUNTO SEGUIDO EN EL HOGAR DE PASO

Algo. Alguien. Un Ser. Nadie. Nada… Mujeres quizás. Hombres quizás. Andan. Viven. Habitan. La Calle. Yo. Luisa. Alguien. Algo. "Artista" quizás. Actriz quizás. Inquieta. Cuestiono. Observo. Penetro. Su Mundo, Su corazón. El de los Nadies. Que ignoran. Mis pretensiones. Mi Monólogo. Su Monólogo.

Conversamos. Interactuamos. Reímos. Coro de Groserías. Brota algo de mis ojos. Lo ignoro. Brota algo de sus ojos. Lo ignoran. Tabares.Johan.Wilman.Javier.Daisy.Cucho.Maria.Carmenza.Zarco.Raul.JeanPaul.Julio.Over. 9614 en aumento. La Cifra en Bogotá.

¡Edcelente!! ¡Edcelente!!! "Profe Porque…Porque… Mi esposa me dejó, Mi mamá murió, Mi papá me pegaba, Me violaron, La curiosidad, Empecé con la marihuana, Mi familia también es habitante de la calle, Me siento solo, Me desplazaron… Porqueeés…infinitos. Bazuco. Él. Sí. El Infinito. Soplo y Soplo. No quiero más. Punto. No quiero más".

Punto seguido. Gracias, Sabe, Gracias. "El Teatro. Ese arte como que me hizo algo. Me aleja por un momento. Tal vez no soy nadie. Soy otro. Soy muchos personajes. Quizá soy alguien. Me encuentro. Pienso. Me da miedo. Igual, Gracias. Y chao. Ojos Bonitos. Pilas la roban. Risas".

Y así. Yo. Luisa. También me asusto. Me alegro. Reafirmo. Mi concepción de Teatro. De Arte. Para algunos, Idílica. No remunerada. Olvidada. Ingenua. La que. Ensaya, Crea, La posibilidad del Cambio. Tal vez. Diminuta. Efímera. Pero Por un Segundo. Desvió. A. Algo. Alguien. Un Ser. Nadie. Nada.

Mudamente, Digo, Gracias. Ellos. No lo oyen. Mis pretensiones. Nunca las Supieron. Fueron mi Trabajo de Campo. Son parte de mi Monólogo. Son mi personaje. Son mi arte. Mi motivación. Yo. Seguiré siendo, partícipe del Cambio. Una de las Pocas. Partícipe del teatro. Ellos. Seguirán aumentando. Y Quizá. En un Soplo. Ya ni me Recuerden.

12. BIBLIOGRAFÍA

- ARISTOTELES, Poética, Editorial Skla, Colección Clásicos, Bogotá D.C, Colombia, 1996.

- DIAZ Fermín del Pino Diaz, De las Crónicas de Indias a Malinowski, Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, Vol. LXIII Enero-Junio 2008.

- BRONISLAW Malinowski, Los Argonautas del Pacifico Occidental, Editorial Alianza, España, 1970.

- GUASCH Oscar, Cuadernos Metodológicos No. 20 "Observación Participante", Editorial Anagrama, 2002

- GUBER Rosana, La Etnografía Método campo y reflexividad, Editorial Norma.

- VARLEY Julia, Piedras De Agua, Editorial Col escenología, 2010

13. WEBGRAFÍA

- www.educarueca.org, "Las heroínas del Desierto-Mujeres Migrantes Mexicanas".

- www.forumqualitativesocialresearch.com, "La observación participante como método de recolección de datos" Volumen 6, No. 2, Art. 43 – Mayo 2005, Barbara B Kawulich
.

TABLA DE CONTENIDO

1. Introducción

2. Planteamiento del problema

3. Justificación

4. Objetivos

4.1 General

4.2 Específicos

5. Fundamento Teórico

5.1 Mimesis desde la Poética de Aristóteles

5.2 Observación Participante según Bronislaw Malinowski y su libro *"Los Argonautas del Pacifico Occidental"*

5.3 Cuadernos Metodológicos No. 20 "LA OBSERVACION PARTICIPANTE" de Oscar Guasch.

6. Antecedentes a la construcción de un personaje vivo, desde la observación.

6.1 El proceso de observación en la construcción del personaje desde lo testimonial hecha en tercer año del módulo de pieza didáctica de la ASAB.

7. Diario del proceso de observación y trabajo de campo para la construcción del personaje para el monólogo "Cada cual tiene una afición que le arrastra".

8. Transformación del texto dramático del monólogo "Cada cual tiene una afición que le arrastra" a partir del trabajo de campo hecho en el hogar de paso.

9. Métodos que utilizan los actores, Julia Varley, Robert de Niro y Andres Parra, para construir sus personajes.

10. Conclusiones

11. Anexos, del trabajo de campo hecho en el hogar de paso “Orientar”. (fotografías, grabaciones, textos.), (Fotografías del estreno del monólogo) y texto final del monólogo.

11.1 Material físico en CD. (Video del monologo) (Fotografías de la construcción del personaje del módulo de pieza didáctica)

12. Bibliografía.

13. Webgrafía.